



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	กัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๖ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การปราบปรามยาเสพติดกัมพูชาไม่เป็นที่รับรู้กันทั่วไป		

การปราบปรามยาเสพติดกัมพูชาไม่เป็นที่รับรู้กันทั่วไป

องค์กรส่งเสริมสิทธิมนุษยชนรายงานถึงการใช้ความรุนแรงของรัฐบาลในการปราบปรามยาเสพติด



นายกรัฐมนตรียุทธ ชุณห์ ของกัมพูชา ร่วมพิธีศพของทหารนายหนึ่งที่กรุงพนมเปญ (ที่มาของภาพ: สำนักข่าว AP)

เมื่อวันขึ้นปีใหม่ ๒๕๖๐ สมเด็จพระราชาธิบดีจอร์จ สิบหก สมเด็จพระราชาธิบดีกัมพูชา ประกาศรณรงค์ร่วมกันกวาดล้างยาเสพติดเป็นเวลา ๖ เดือน สาเหตุเพราะชาวกัมพูชาต่างมีความกังวลต่อปัญหาเสพติดที่เพิ่มขึ้น การประกาศให้มีการรณรงค์กวาดล้างยาเสพติดเกิดขึ้นหลังจากที่ประธานาธิบดี โรดริโก ดูเตอร์เต (Rodrigo Duterte) แห่งฟิลิปปินส์ เดินทางเยือนกัมพูชา ทั้งนี้ในปี ๒๕๕๙ ประธานาธิบดีดูเตอร์เตได้รณรงค์กวาดล้างยาเสพติดภายในประเทศฟิลิปปินส์อย่างรุนแรง จนมีผู้เสียชีวิตถึง ๗,๐๐๐ คน ในช่วงเวลา ๖ เดือน

อย่างไรก็ตาม การรณรงค์กวาดล้างยาเสพติดในฟิลิปปินส์จำต้องยกเลิกไปอย่างถาวรเมื่อเดือนมกราคม ๒๕๖๐ หลังจากที่เจ้าหน้าที่จำนวนมากถูกกล่าวหาว่าลักพาตัวและฆาตกรรมนักธุรกิจชาวเกาหลีใต้ ดังนั้นจึงไม่ใช่เรื่องแปลก หลังจากที่ได้มีการจับกุมผู้กระทำความผิดครั้งแรกในเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๕๙ ไปแล้ว นายกรัฐมนตรี ยุทธ ชุณห์ ได้ประกาศให้สาธารณชนได้รับรู้ว่าการกวาดล้างยาเสพติดของตน “จะไม่ใช้ความรุนแรง” ในขณะที่การปราบปรามยาเสพติดของฟิลิปปินส์กลายเป็นหัวข้อข่าวใหญ่ไปเกือบครึ่งโลกแล้ว แต่ว่าการใช้ความรุนแรงในการปราบปรามยาเสพติดของกัมพูชากลับไม่ได้รับขุดคุ้ยหาความจริงจากสื่อมวลชนแต่อย่างใด ซึ่งเป็นสิ่งที่นักสิทธิมนุษยชนต่างกังวลเป็นอย่างมาก

สิ่งที่เกิดขึ้นในสองประเทศนี้เป็นเหตุการณ์การปราบปรามยาเสพติดที่เห็นได้ชัดในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ทั้งนี้ ในวันที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐ รัฐมนตรีและผู้แทนจากประเทศลุ่มน้ำโขง ๖ ประเทศ (กัมพูชา จีน ลาว เวียดนาม พม่า และไทย) ต่างตกลงร่วมกันที่จะกำหนดนโยบายระดับภูมิภาคว่าด้วยยาเสพติดร่วมกับผู้แทนจากสำนักงานป้องกันยาเสพติดและปราบปรามอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ โดย นายฟิล โรเบิร์ตสัน (Phil Robertson) รองผู้อำนวยการองค์การด้านสิทธิมนุษยชนฮิวแมนไรตส์วอตช์ (Human Rights Watch) ภาคพื้นเอเชีย ได้ให้ความเห็นว่า ในขณะที่ประธานาธิบดีดูเตอร์เตได้อนุญาตให้ตำรวจวิสามัญฆาตกรรม

พ่อค้ายาและผู้เสพยาขายย้อยหลายพันราย แต่เจ้าหน้าที่กัมพูชาใช้การจับกุมผู้เสพยาส่งเข้าคุกจำนวนมากซึ่งเป็น คุกที่มีจำนวนนักโทษล้นคุก

ก่อนที่นายกรัฐมนตรี ฮุน เซน จะกำหนดนโยบายกวาดล้างยาเสพติดในประเทศนั้น รัฐบาลกัมพูชา ฎกวิพากษ์วิจารณ์อย่างหนักถึงสภาพภายในคุกต่าง ๆ ซึ่งในทางปฏิบัติแล้ว ผู้เสพยากลับถูกคุมขังใน “ศูนย์บำบัด ผู้เสพยาเสพติด” โดยไม่สมัครใจ และผู้ต้องหาคดียาเสพติดจำนวนมากถูกจับกุมส่งเข้าคุกก่อนที่ศาลจะตัดสินคดี

ความล่าช้าในการดำเนินคดีส่งผลให้จำนวนผู้ต้องหาคดียาเสพติดที่ติดคุกเพิ่มขึ้น นับจนถึงเดือนธันวาคม ๒๕๕๙ ก่อนที่รัฐบาลจะกำหนดนโยบายการปราบปรามยาเสพติดมีผู้ต้องหาจำนวน ๘,๙๐๒ ราย ในจำนวนนี้มี ๒๒,๐๐๐ ราย ที่ถูกคุมขังจากความผิดที่เกี่ยวข้องกับยาเสพติด ซึ่งนายโรเบิร์ตสันได้ชี้ให้เห็นถึงสัญญาณเตือน ที่สองที่เกิดจากการพิจารณาคดีที่ล่าช้าว่า การเสพยาเสพติดในกัมพูชากลายเป็นเรื่องปกปิด ส่งผลให้ผู้เสพยา หลบซ่อนหรือใช้เข็มฉีดยาซ้ำ ผลลัพธ์ที่เกิดขึ้นนั่นคือ มีผู้ติดเชื้อเอชไอวีเพิ่มขึ้น “ซึ่งเป็นสิ่งที่คนยังไม่รู้จักมากนัก”

นายสิธัต เสม (Sithat Sem) ผู้จัดการโครงการด้านยาเสพติดขององค์กรอิสระที่ชื่อว่า เฟรนด์ส อินเตอร์เนชั่นแนล (Friends International) ซึ่งเป็นหน่วยงานภาคสังคมที่มีสำนักงานใหญ่อยู่ที่ประเทศกัมพูชา ได้อธิบายว่า ผู้เสพยายังคงได้รับการจากหน่วยงานของตน แต่กลับขอเข็มฉีดยาน้อยลงไปเรื่อย ๆ เนื่องจาก ไม่ต้องการให้ตำรวจผิดสังเกต ผู้เสพยายังได้เริ่มแบ่งออกเป็นกลุ่มย่อย ๆ อีกด้วย บางส่วนพยายามหลบ ๆ ซ่อน ๆ อยู่ในสังคมหรือไม่ก็ย้ายไปอยู่ที่อื่น ทั้งนี้ นายสิธัตยังกล่าวด้วยว่า “สิ่งที่เกิดขึ้นหมายความว่า องค์กรฯ เกิด ข้อจำกัดในการค้นหาตัวผู้เสพและนำเข้าสู่โครงการบำบัดผู้ติดยาเสพติด” และ “นั่นเป็นสิ่งที่ทางองค์กรฯ มีความกังวลเป็นอย่างมากจากผลกระทบที่เกิดขึ้น ซึ่งเกี่ยวเนื่องกับแผนการขจัดเชื้อเอชไอวีให้หมดไปภายในปี ๒๕๖๘ และนโยบาย ๙๐-๙๐-๙๐ ภายในปี ๒๕๖๓ ตามความร่วมมือระหว่างรัฐบาลกัมพูชาร่วมกับองค์การ สหประชาชาติ”

การเสพยาเสพติดกลายเป็นเรื่องลับ เรื่องปกปิด ส่งผลให้ผู้เสพหลบซ่อนหรือใช้เข็มฉีดยาซ้ำ ๆ

นโยบาย ๙๐-๙๐-๙๐ มีจุดประสงค์ที่จะดำเนินการให้ผู้ติดเชื้อเอชไอวีร้อยละ ๙๐ ทราบผลการวินิจฉัย อากาศของตนภายในปี ๒๕๖๘ โดยร้อยละ ๙๐ ของผู้ที่ได้รับการวินิจฉัยว่าติดเชื้อเอชไอวีต้องได้รับการรักษา และร้อยละ ๙๐ ของผู้ที่ได้รับการรักษาด้วยยาต้านเอชไอวี จะอยู่ในระดับที่มีการควบคุมจำนวนเชื้อไวรัสเอชไอวี ในร่างกาย (เมื่อปริมาณเชื้อเอชไอวีในกระแสเลือดต่ำลงมาก) ทั้งนี้ จะพบผู้ป่วยโรคเอดส์ชาวกัมพูชาได้จาก กลุ่มผู้ใช้เข็มฉีดยาเสพติดร่วมกันถึงร้อยละ ๒๕ ตามข้อมูลของนายสิธัต ดังนั้น การป้องกันความเสี่ยงที่จะเกิด ขึ้นกับกลุ่มเสี่ยง นั่นคือ จัดโครงการควบคุมการใช้เข็มฉีดยาและกระบอกฉีดยา ผลการติดเชื้อเอชไอวีและการ ให้การศึกษาเกี่ยวกับยาเสพติด

เจ้าหน้าที่กัมพูชายังได้ยืนยันว่า การกวาดล้างยาเสพติดของรัฐบาลเป็นการขานรับต่อการที่จำนวน ผู้ติดยาเสพติดที่ขึ้นทะเบียนกับทางการเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ ๓๐ ในปี ๒๕๕๙ แต่ทว่านักวิจารณ์กลับมองว่านโยบาย ปราบปรามยาเสพติดของรัฐบาลเป็นนโยบายหาเสียงเลือกตั้ง เนื่องจากกำลังจะมีการเลือกตั้งระดับท้องถิ่นใน เดือนมิถุนายน ๒๕๖๐ ซึ่งบังเอิญเกิดขึ้นตรงกับช่วงปลายของนโยบายกวาดล้างยาเสพติดดังกล่าว

แต่สำหรับนักวิเคราะห์บางคนแล้ว นโยบายปราบปรามยาเสพติดของนายกรัฐมนตรี ฮุน เซน เป็น การดึงความสนใจของประชาชนออกจากแรงกดดันทางการเมืองในประเทศที่กำลังเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ โดยในเดือน กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ นายสม รังสี ผู้นำพรรคฝ่ายค้านของประวัติศาสตร์กัมพูชา ถูกกดดันให้ลาออกจากตำแหน่ง หัวหน้าพรรคกู้ชาติกัมพูชา (CNRP) หลังจากที่รัฐสภากัมพูชาได้ผ่านกฎหมายใหม่ที่อนุญาตให้รัฐบาลสามารถ

ยุบพรรคการเมืองที่มีหัวหน้าพรรคถูกตัดสิทธิลงโทษจากการกระทำความผิด ทั้งนี้ นายสม รังสี ลี้ภัยไปอาศัยอยู่ในประเทศฝรั่งเศสตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อกล่าวหาว่ากระทำความผิดจากนายกรัฐมนตรีนุส เซน ผู้ซึ่งครองอำนาจมานานกว่า ๓๐ ปีและถือเป็นผู้นำที่ครองตำแหน่งยาวนานที่สุดในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อีกด้วย

นายเดวิด ฮาร์ดิง (David Harding) ผู้เชี่ยวชาญด้านยาเสพติดมานานกว่าหนึ่งทศวรรษในกัมพูชา ได้แสดงความเห็นว่า เป้าหมายของการกวาดล้างยาเสพติดขึ้นอยู่กับอุปทานและอุปสงค์ แต่ทว่า “มีหลักฐานเพียงเล็กน้อยที่แสดงให้เห็นว่า การกวาดล้างยาเสพติดของรัฐบาลส่งผลกระทบต่อ การขนส่งยาเสพติดหรือ การปลูกพืชเสพติด” ทั้งนี้ ได้มีการจับกุมกวาดล้างยาเสพติดครั้งใหญ่หลายครั้ง ส่งผลให้เกิดคำถามถึงปัญหา ยาเสพติดในสังคมไปยังระบบยุติธรรม ซึ่งเจ้าหน้าที่ไม่สามารถรองรับปัญหานักโทษล้นคุกได้ อีกทั้ง ยังไม่สามารถรองรับนักโทษใหม่ทั้งในระยะยาวหรือระยะกลางได้อีกด้วย ยกเว้นแต่จะเป็นการดำเนินการไปเพื่อ “ย้ายปัญหาให้ออกไปจากสายตา” หรือเป็นเสมือนมาตรการทางการเมืองแบบประชานิยมที่แสดงให้เห็นว่า รัฐบาลกำลังดำเนินการ “บางสิ่งบางอย่าง” อยู่ในขณะนี้

ที่มาของข่าว :	http://elpais.com/elpais/2017/05/25/planeta_futuro/1495732767_249117.html
วันที่พิมพ์ :	๒๖ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ นั่นคือ เว็บไซต์สำนักข่าว BBC ภาษาสเปน
๒. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมออนไลน์ และเว็บไซต์ฟอรัมพจนานุกรม คำศัพท์สองภาษา (ภาษาสเปน-ภาษาอังกฤษ)

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง	นักวิเคราะห์สัมพันธชาวนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๖/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ